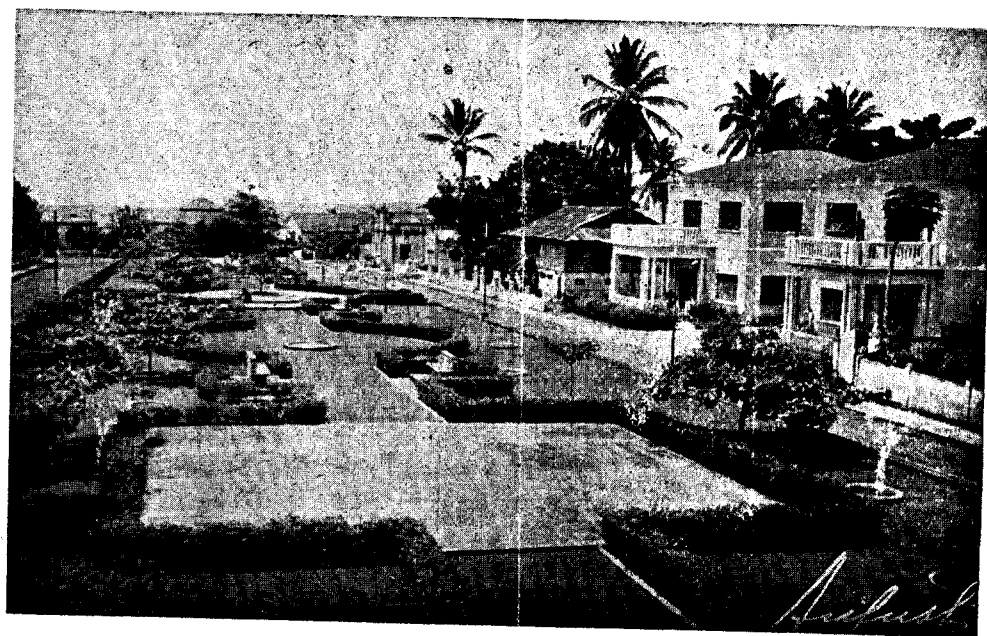


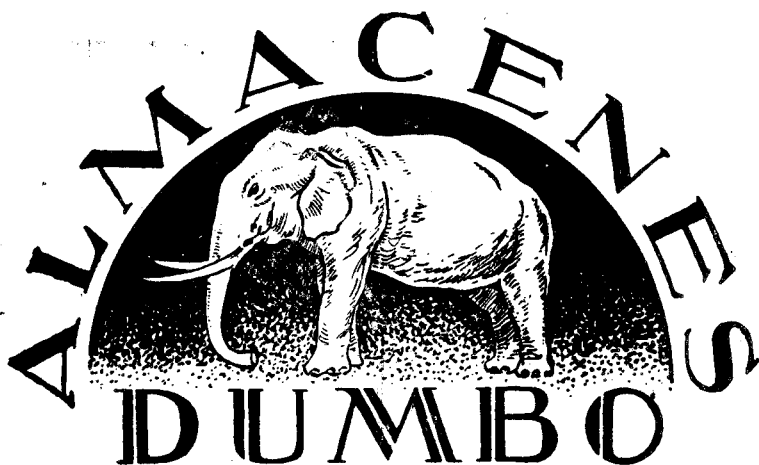
LA GUINEA ESPAÑOLA



AÑO LIII

25 DE ABRIL DE 1957

Núm. 1480



de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,
Mantones de Manila, Quimonos,
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Últimas novedades en Bolsos para Señoras.
Todos los artículos que Ud. requiera los
encontrará en

ALMACENES "DUMBO"



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os}. 2 y 4

SANTA ISABEL (Fernando Poo)

TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACION

TALLER DE RECAUCHUTADO

TALLER DE CARROCERIA

EXPLOTACION LINEAS

BOTONÓS - SAN CARLOS

BATETE - MOKA BASUALA

CONCEPCIÓN

FACTORIAS DE

Repuestos - Accesorios. - Cubiertas - Cámaras

RADIADORES - BATERIAS CARGADAS

HERRAMIENTAS - FAROS

AUTOMOVILES - CAMIONES



Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50
SANTA ISABEL FDO. POO

de Fernando Poo, S. L.

Visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

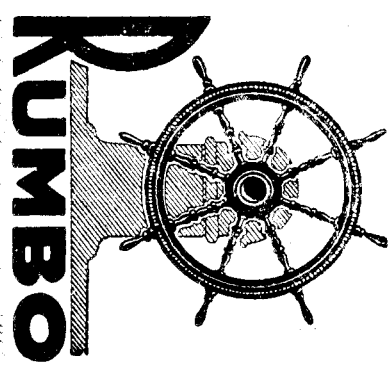
Los tabacos

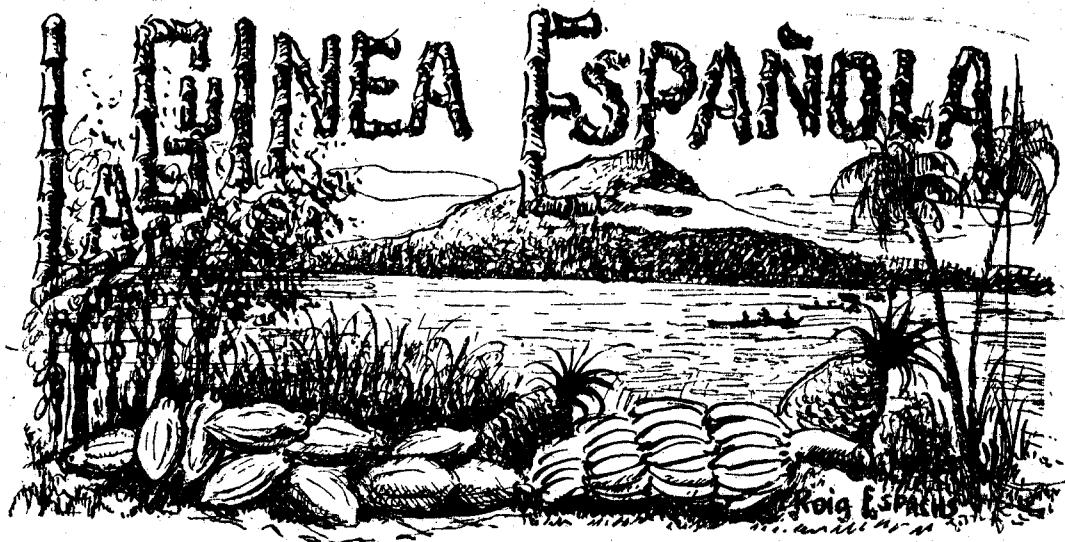


ATLANTIS

Son..

¡¡ Magníficos !!





REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año LIII

Santa Isabel, 25 de Abril de 1957

Núm. 1470

Sumario

Editorial.	Pág. 111
La Enseñanza Oficial en la Guinea Española por D. Francisco Bartolomé.	Pág. 113 al 115
Historia de Basakato y Bososo por el P. Bievenida Pereda. C. M. F.	Pág. 116
Notas	Pág. 118
Carta del Director.	Pág. 119
Reportaje	Pág. 120
Por tierras de Africa. Información Católica Africana.	Pág. 122
Noticiero Guineense.	Pág. 124
Libros de Guinea Española	Pág. 126

Suscripción anual ordinaria	50 pts
de bienechor	100 pts
número suelto	5 pts

Editorial

La Hermandad de la Pasión

Se alzó el madero que llevaba el fruto de nuestra salvación. Junto a él se agruparon unos amigos a quienes un mismo dolor les lloraba. El dolor les hizo hermanos. Había nacido la Hermandad de la Pasión.

Cristo dijo que había venido a poner fuego en la tierra. Que implantaría en ella la guerra. Que su reino había de extenderse por todo el mundo merced a las cárceles, las persecuciones, las calumnias, la sangre. Pero que al fin había de venir como triunfador.

La historia de los cristianos es la historia de Cristo. Hasta que el cristianismo no haya triunfado en el mundo su historia es de pasión.

Sin temor a la mentira podemos decir que los cristianos no triunfamos todavía en el mundo.

La Hermandad de la Pasión es este agruparnos alrededor de Cristo todos los que sufrimos el dolor de la Iglesia que gime su fracaso transitorio.

Los Hermanos de la Pasión con sus capirotos que se afilan hacia el cielo por la angustia y con sus hachones lagrimeantes forman, al caer el sol, en procesión lenta arrastrados por el «Paso» doloroso como agujas inmantadas.

¿Es la procesión de los cristianos en el circo romano prontos a ser acosados por las fieras y enrojecer la arena con su sangre de hermanos de Cristo? ¿La procesión de los que han bañado sus rostros en la oscuridad de las catacumbas, como hermanos de los muertos, y de aquel que murió en duras tinieblas? ¿O vienen del campo de batalla, heridos y cansados, con la vergüenza en sus espadas, sin caballos, huyendo tras los capitanes derrotados? ¿O son estos el símbolo de los cristianos actuales acosados por la hipocresía, la indecisión, el sentimentalismo naturalista, la diversión y el vivir estúpido, engañados en sus miradas, sus acciones y en sus palabras de honor?

¡Hermanos de la Pasión! De los que gimen aún la desgracia de una Iglesia paciente.

También habéis sido contemplados por el crepúsculo tropical.

También aquí la Iglesia gime con dolor profundo su transitoria derrota. Sí, se burlan de Cristo Crucificado. ¡Baja de la Cruz! le dicen. ¿Acaso no sería mejor un cristianismo más natural, sin tanta exageración de cosas prohibidas, sin tanta incompreensión de Cristo hacia las debilidades humanas? ¡Con lo fácil que sería!

Por eso también aquí nos agrupamos los Hermanos de la Pasión alrededor de Cristo agonizante, del Cristo yacente, de la dolorosa Soledad, en requeros delirantes, temblorosos, callados y sufridos como aquellos que dejaron en su dolor nuestros primeros Hermanos, S. Juan y las piadosas mujeres.



IN MEMORIAM

R. I. P.

Rogad a Dios en caridad por el ánima de Don Angel Cruz García, Ingeniero Agrónomo, que falleció en Zaragoza el día 6 de abril de 1957, a los 55 años de edad, habiendo recibido los Santos Sacramentos y Bendición Apostólica de su Santidad.

Su hermana, D^a. Carmen, hermano político D. Tomás Bordejé, sobrinos, primos y demás familiares suplican a sus amigos se sirvan encomendarle a Dios en sus oraciones y asistir al solemne Funeral que por el eterno descanso de su ánima se celebrará en la iglesia parroquial de Rio Benito el día 30 de abril a las 8 de la mañana.

LA ENSEÑANZA OFICIAL EN GUINEA ESPAÑOLA

por Francisco Bartolomé Masía
Director—Inspector de Enseñanza

LA ESCUELA SUPERIOR INDIGENA.—

Como es sabido, en dicho Centro se forjan los futuros auxiliares maestros y el personal administrativo indígena para las diversas dependencias Oficiales.

Se ingresa entre los 14 y 16 años, después de sufrir un examen ante los Tribunales que bajo la presidencia de los respectivos Administradores Regionales se constituyen en Santa Isabel y Bata.

El año 1956 ingresaron 25 alumnos y 3 alumnas, quedando desiertas 7 de las 10 plazas convocadas para estas.

Una vez ingresados, cursan tres años de estudios comunes, equivalentes a los tres primeros cursos del Bachillerato Elemental, y dos de Especialidad, realizando al terminar sus cinco años de estudios un examen de Reválida que les concede el derecho a ingresar en el respectivo Escalafón de funcionarios, previa la aprobación de un curso de prácticas de enseñanza u oficina, según los casos.

Los datos estadísticos del año 1956 arrojan las siguientes cifras:

Curso	Alumnos			Matri- lados	Exámenes por asignaturas:				
	V	H	Total		Sobre- salientes	Nota- bles	Apro- bados	Sus- pen- sos	No pre- sentados
Comunes	25	3	28	229	13	49	138	29	
1º	23	8	31	250	7	61	157	23	2
2º	19	4	23	187	8	43	117	19	
3º									
T. comunes	67	15	82	666	28	153	412	71	2
Magisterio	6	2	8	80	4	21	54	1	
1º	8	5	13	113	11	30	71	1	
2º	—	2	2						
Reválida									
Administrativos									
1º	7		7	71	9	32	28		
2º	8		8	80	9	27	44	2	
T. Especialidad	29	9	38	344	33	110	197	4	
TOTAL	96	24	120	1.010	61	263	609	75	2

Del cuadro anterior se desprende que 120 alumnos cursaron estudios en la Escuela Superior Indígena durante el año 1956, sufriendo un total de 1.010 exámenes de asignaturas al terminar el curso escolar, concediéndose las calificaciones según los siguientes porcentajes:

Sobresalientes. . .	6 %
Notables.	26 %
Aprobados.	60 %
Suspensos.	7 %
No presentados. . .	1 %

PROMOCIONES DE LA E. S. I.

En el año 1946 salió la Primera promoción de este Centro, después de cursar los cuatro años que entonces constituían el plan de estudios del mismo, y desde dicha fecha todos los años ha ido saliendo un pequeño grupo de auxiliares maestros y administrativos africanos que han englosado los cuadros de mandos de la Administración Colonial.

Únicamente el año 1949 no salió ninguna promoción, por cursar la que debía haber salido, un año más de estudios, según el nuevo Plan.

En total son DIEZ las promociones que hasta la fecha han terminado su formación en la Escuela Superior, que han dado 93 Auxiliares Maestros al Servicio de Enseñanza y 69 Auxiliares Administrativos a las diversas oficinas del Gobierno del Golfo de Guinea.

NUEVAS ESCUELAS.—

Durante el año 1956 se terminó la construcción del Grupo Escolar «Generalísimo Franco» de Santa Isabel, inaugurándose oficialmente el 7 de marzo de dicho año, en una solemne ceremonia presidida por el Excmo. Sr. Gobernador General Almirante D. Faustino Ruiz González, y bendecido por el Excmo. y Rvdm. Vicario Apostólico P. Leoncio Hernández, cuya dolorosa y reciente pérdida tanto todos hemos lamentado.

Al nuevo edificio se trasladó la sección de niñas indígenas que como Grupo Escolar independiente funcionaba en el cruce de las calles Generalísimo y León uniéndose a la sección de niños que ya desde el curso anterior funcionaba en el nuevo Grupo.

El antiguo edificio ha quedado destinado exclusivamente para niños europeos cuyo número crece de día en día, denominándose Grupo Escolar de niños europeos «Mercedes García Lizaso» en memoria de la eximia maestra que durante tantos años consagró su vida al servicio de la infancia de esta ciudad, y que tan imperecedero recuerdo dejó de su labor tanto entre los profesionales como entre los extraños.

Otras construcciones dignas de destacarse son las realizadas a expensas de las Delegaciones de Asuntos Indígenas, que han hecho entrega gratuita al Servicio de Enseñanza durante este año de magníficos edificios para las Escuelas Elementales de Assobla y Corisco en el Distrito Continental, obras de mampostería, y Rui.

ché y Balachá en Fernando Poo, lindas edificaciones del tipo de prefabricadas, que han permitido que en el presente curso 1957 puedan ya funcionar estas dos últimas escuelas, sitas en lugares innacesibles para todo vehículo.

También por la Delegación de Asuntos Indígenas de la Isla se nos ha hecho entrega en 1956 del nuevo edificio de la Escuela de Bososo, así como de la vivienda para el maestro que la regente.

Y en general todas las Administraciones han revalidado en reparar y poner en buen estado las numerosas Escuelitas de su demarcación, y han mostrado su interés por la cultura solicitando reiteradamente la creación de otras nuevas, e incluso en ocasiones se han adelantado a su creación, construyendo nuevos edificios.

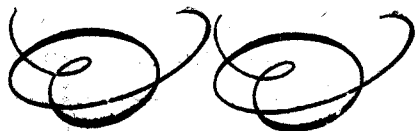
Tal es el caso del Sr. Oleachea en Ebebiyín que, en su celo por la educación de los nativos de su demarcación, tiene ya construidas diversas escuelas, según plan estudiado conjuntamente con el Servicio de Enseñanza, y en tanto se puede llegar a la creación de dichos Centros y nombramiento de los respectivos auxiliares maestros, atiende él mismo al pago de los encargados de las Escuelas, que así han podido funcionar aún antes de su creación oficial.

Durante el año 1956 se han creado o comenzado a funcionar las siguientes nuevas Escuelas Elementales:

Escuela	Administración	Fecha de		Primer día de clase
		Creación	Entrega	
Asesoc	Bata	7—6—41	11—6—56	15—2—57
Misobong	Río Benito	28—9—55	13—3—56	2—3—56
Balachá	San Carlos	25—1—56	27—8—56	16—2—57
Ruichè	San Carlos	25—1—56	27—8—56	15—2—57
Ayacué	Bata	25—4—56	19—X—56	9—X—56
Enfuá	Evinayong	15—9—56	15—2—57	15—2—57
Ndumu--Esèn	Ebebiyín	20—9—56	29—8—56	17—9—56
Oveng--Esén	Ebebiyín	21—9—56	29—8—56	17—9—56
Mau le	San Carlos	13—8—56	en construcción	

Para poder atender las nuevas creaciones el Presupuesto para el presente año de 1957 va incrementado en 13 plazas de auxiliares maestros, distribuidas entre las cuatro categorías que constituyen el respectivo escalafón.

(Continuará)



Historial de Basacato y Bososo al Este de la Isla de Fernando Poo

5) Asistencias a enfermos.

El 1 de agosto hubo que salir para Basakato de donde avisaron que se hallaba en peligro de muerte la hija del jefe, Borikó, llamada Mariana. Se fué con el altar portátil para más fácilmente darle el Santo Viático. Con esta ocasión se dijo Misa por primera vez en aquella capaz escuela—capilla que los bubis habían construido toda de cinc, paredes y tejado, en 1924; pero que sin embargo ni los domingos estaba autorizado decir allí la Santa Misa.

Al regreso a Bososo, avisan de Barriobe que estaba a punto de morir la maestra—catequista, Josefa Sikachá. Se llegó a tiempo para darle los sacramentos de la Penitencia y extremaunción. Al día siguiente en que se pretendía darle el Santo Viático, ya fué imposible, pues ni el agua podía pasar. Por la tarde expiró. Las niñas y el pueblo perdían un tesoro con la muerte de aquella ejemplar joven catequista. Al día siguiente le dimos sepultura entre los materrales del bosque—cementerio, pues por sí los indígenas nunca limpian tan sagrados lugares.

6). Asunción y Corazón de María.

Continuando los trabajos de la iglesia de Bososo, celebramos allí la fiesta de la Asunción muy religiosamente, concurriendo cristianos de otros pueblos. Nada menos que setenta comuniones se pudieron administrar.

No hubo lancha para poder ir a la Misión para la celebración de nuestra Titular el Corazón de María. Se mandaron unos jóvenes para traer las hostias necesarias; por las avenidas de aquella época de lluvias no pudieron vadear el río Boalala de la bahía de Concepción; con eso se retrasaron y volvieron dos días después de la fiesta que fué el 23, celebrándola en Barriobe, asistiendo los de Bakake y Bososo.

Por dos días se bajó a la playa a esperar la lancha anunciada; y por dos noches hubimos de subir a la Reducción, no teniendo más remedio que salir a pie para la Misión, haciendo noche en la playa de Baho, en Guimaraes y siguiendo el día uno de septiembre el escabroso camino de Bilélipa, Bantobarí, Boloko y playa de Concepción, haciendo noche en la casa del Sr. Aguilera donde estaba de empleado el Sr. Martín Almagro. Al día siguiente, tras esperar 3 horas hasta que amenguase la corriente del Boalala, estrechábamos la mano al Sr. Comandante del puesto militar, a quien hallamos medio baldado efecto de una caída en las alturas de Moka. Cansados y mojados, entrábamos en la Misión al mediodía del 2 de septiembre.

6). Material para la iglesia.

A fines de septiembre la lancha del Vicariato llegó a Concepción; en ella regresaba a la capital el R. P. Ramón Jutglar a quien acompañamos, dejando en la playa de Baho—Iko al

R. P. Juan Aye, entonces Superior de Concepción. Al regreso de la capital, en la lancha EMMA, del Sr. Contra-maestre, se pudo cargar 90 tablas y dos cubas de cemento, llevando además un carpintero y albañil. El viaje algo pesado por las paradas inevitables del trayecto, fué regular, llegando muy tarde a Bososo. Al siguiente día los bubis subían el material de tablas, para su iglesia.

7). Santa Teresa de Jesús.

El Excmo. P. Vicario Nicolás González, en correspondencia a D. Vicente Guzmán de Játiva, gran devoto de Santa Teresa de Jesús y Bienhechor de las Misiones, determinó que la Patrona y Titular de Bososo fuera La Mística Doctora de Ávila, Santa Teresa de Jesús. Se movió a ello en razón de que las dos Capillas del Muni que con ese Titular se habían establecido, no habían sido permanentes, por el nomadismo de aquellos habitantes. Bososo por la gracia de Dios ofrecía grandes esperanzas.

La iglesia que con tanto empeño se iba levantando, no pudo estar terminada para la fiesta patronal. Había que decir la Misa en una de las habitaciones de la casita del Misionero, ocupando el público la sala central y galerías. Correspondieron bien todo el pueblo, cristianos e infieles; éstos presentaron 12 criaturas para el bautismo; aquellos conulgaron 60. Hermosos actos que nuestra Patrona miraría complacida.

8. ASAMBLEA DEL PUEBLO.

En el mismo día de la fiesta patronal, reunidos los hombres, se trató

de varios asuntos que a todos interesaban.

1. Arreglo de las calles haciendo cunetas, cosa nunca vista entre ellos. Lo cumplieron fielmente trabajando antes de salir para sus fincas, mientras esperaban el almuerzo, a eso de las 8 de la mañana.

2. Conveniencia de ir construyendo secaderos de cacao en distintas partes de sus fincas para valorar el precio del cacao.

3. Construcción de una escuela de buenos materiales. Lo cumplieron acarreado buenos postes de caoba, u otra madera fuerte, que luego se embreaaron las puntas metidas en tierra. Las planchas del tejado de zinc, se consiguieron del Consejo de Vecinos de Boney. Otras las puso el pueblo. El edificio, aunque pequeño ha servido hasta 1956.

4. La Caja del pueblo para mutua ayuda y defensa. En honor de la verdad aquellos bubis respondieron muy bien y como en pocas partes se ve.

9). Adelanto de la iglesia.

Al final del mes nos llegaron por lancha ocho cubas de cemento y la mesa del altar hecha por el Hermano Diego Rubio.

Tenemos que agradecer al Sr. Mascarell el que con sus braceros descargase la carga al arribo del bote. El está establecido en aquella playa. Al día siguiente los hombres iban subiendo el material llegado.

(Continuará)

B. Pereda C. M. F.

Notas

En esta sección se publicarán las noticias breves de investigación sobre etnografía, historia, lingüística de la Guinea Española. Cualquier dato de ahora será valioso con el tiempo.

BALACHA DE SAN CARLOS

BALACHA viene del verbo «o acha», levantar en alto, transmigrar, y sufre las siguientes transformaciones:

ILACHA, región levantada en alto.

BOLACHA, el natural de Ilachá.

BALACHA, los naturales de Ilachá.

BOACHACHA, engreimiento, soberbia.

HAY dos Balachá:

a) El Balachá de Concepción, la antigua «MADDO», del Jefe **BATAJOLO**, célebre por sus manantiales de agua mineral, como las de Mioko, y b) El Balachá de San Carlos, de los Jefes **ECHIO** y el famoso **LUBA**.

El primer Balachá suele pronunciar, casi siempre, con reduplicación: «Balachá-lachá» y sus habitantes son grupo familiar bubi «**BALOKETO**», siendo su espíritu protector «**EBACHU**».

Por lo que se llaman «Baloketo ba Ebachú».

El segundo Balachá no lleva dicha reduplicación o pleonismo y sus moradores viven bajo la protección de los espíritus «**LOMBE**» y «**SOBBO**», llamándose, respectivamente.

1) **BAMESE** ba Lombe y 2) **BAITA** o **BABIA-OMMA** ba Sobbo

SUBURBIOS DEL BALACHA.—

El **BALACHÁ** de San Carlos, que podemos llamar «**BALACHÁ** in excelsis», por su elevada altura sobre el nivel del mar, comprende estos cuatro suburbios:

Relebó de Balachá

Riokoritcho " "

Roemeriba " y

Ruitché " "

De donde resultan cuatro **BALACHAS**, a saber:

Balachá 1.º o Rehelebó de Balachá

" 2.º " Riokoritcho de Balachá

" 3.º " Boemeriba y

" 4.º " Ruitché.

Aparte de estos cuatro arrabales, está el Balachá, propiamente dicho, conocido por el sobrenombre vulgar de «**BELEBU-BALACHA**».

La capital de esos cuatro **BALACHA** era **ROEMERIBA** o **BOEMERIBA**, donde residían el **MOITA** y la **MOITARI**: el príncipe y la princesa de Balachá. El último Moita fué el Sr. Dn. Rolando **LUBA**, cuyo preconizado sucesor es el conocidísimo Sr. Dn. **PEDRO MOKARA**.

RIOKORITCHO es el antiguo **Rituloeri** y **RUITCHE**, el **RAHACHA** de los antiguos.

«**BELEBU**» es el Rehelebó arriba mencionado, que suele unirse a Balachá, resultando esta combinación: «**BELEBU-BALACHA**»; nombre con que se conoce actualmente al Balachá propiamente dicho.

BELEBU-BALACHA se subdivide en dos zonas:

1.ª) la zona alta, cuyos habitantes se llaman «**BAMESE**», los pobres, y 2.ª) la zona baja, donde habitan los ricos y potentados, llamados, por ese mismo, los «**BAITA** o **BABIA-OMMO**».

Los **BAMESE** tienen por espíritu protector a «**LOMBE**» y el espíritu guardián de los «**BAITA** o **BABIA-OMMA**» es «**SOBBO**», como se dijo antes.

CONSTRUIDO EL PUEBLO a la antigua usanza de los pueblos Bubi, abarca los siguientes barrios o grupos familiares:

Agrupaciones.	Familias
1) Lobeio — Ema	Balosobo
2) Lopá — Mbe Bitá	id
3) Meachó — silochi	id
4) Riloha	id
5) Meda — saba	Nrió
6) E lakó.	id

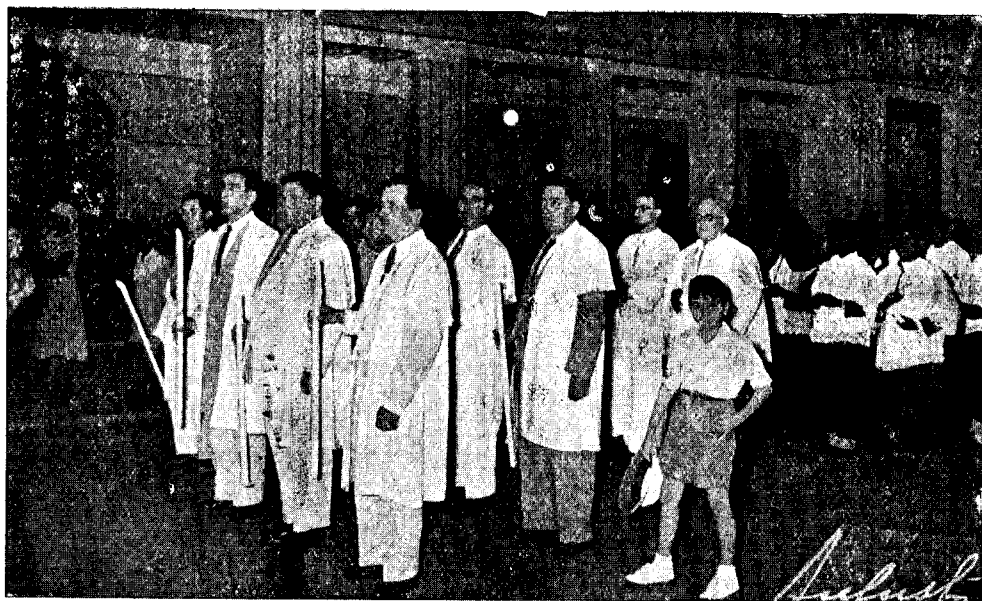
Joaquín Ma. Sialo C. M. F.



Eccientemente fueron congrados estos dos nuevos obispos claretianos en las misiones de Panamá y Colombia. Este Vicariato huérfano ahora de Padre y Pastor pide al Señor con ansiedad e nombramiento de su nuevo Obispo.



La devoción a la Virgen de Fátima es de raigambre en estas tierras. Son las tierras del Corazón de María evangelizadas por sus Misioneros, misioneros de su mensaje.

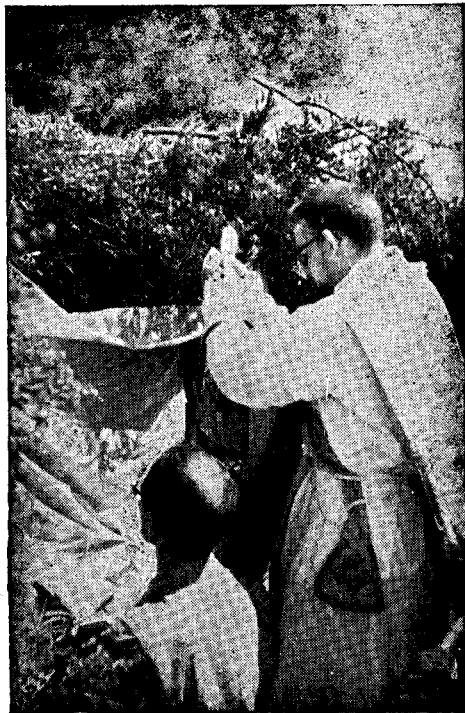


La Junta Directiva de la Cofradía de Fátima invita a todos a seguir cada año con más fervor en el entusiasmo por la fiesta de Fátima en el poblado de Zaragoza.





La excursión al Pico de Santa Isabel terminó en la cima más alta, el Monte de los Misioneros, donde fué plantada una cruz en el siglo pasado por el P. Sanz.



En lo más alto de Fernando Poo se elevó el día 4 de enero el sacrificio eucarístico. Toda la isla servía de pedestal al Señor.

CARTA DEL DIRECTOR

HABLEMOS EN ESPAÑOL

Escrúpulos injustificados podrían retraer a muchos de extender con más ahínco el idioma español entre nuestros indígenas. Con zumbidos de leyenda negra se nos podría volver a nombrar destructores de las culturas indígenas, dilapidadores del gran patrimonio de los aborígenes. Pero ya es llegada la hora de reirse de semejantes alborotos.

Hay que considerar las condiciones especiales en que nos movemos y nos moveremos en Guinea española. Cuando los belgas han declarado solo dos lenguas oficiales para todo el Congo de 12 millones de habitantes no han pretendido con ello destruir el bagaje cultural de las demás lenguas. Con ello han querido simplemente contribuir al bien común. Al bien espiritual, al bien común material, científico y cultural. En Guinea española hay muchas lenguas irreductibles entre sí. Ni con el hubi, ni con el pamue, ni con el combe podríamos unir a todos nuestros indígenas en una sola lengua. La única que podrá unir y en la cual podrán entenderse todos es en la española. Algún derecho han de tener ya los españoles nacidos en estas tierras. Tiene que llegar el momento para bien de todos que sean inútiles los intérpretes, tanto del español para el pamue, como del hubi para pamue, como del pamue para el hubi. El entendernos todos es un bien que está por encima de todos los sentimentalismos fundados en el castigo de la confusión de lenguas.

Pero queremos decir algo más. Queremos decir que no basta el español que se aprende en la escuela y que después se arrincona para sacarlo algún día en trozos delante de un español. Es un hecho que el indígena dice muchas palabras que no entiende y ha de escuchar otras muchas cuyo significado ignora originando todo ello confusión, pérdida de tiempo, incompreensión, a veces enfados y estancamiento sobre todo en el progreso cultural que en sus circunstancias le es no solo conveniente sino necesario. ¿Cuándo ha de llegar el momento en que se interese el indígena, tan ávido de novedades, por los libros españoles? ¿Libros de instrucción o de pasatiempo o de vida espiritual? O es que habremos de traducir la biblioteca española a cada una de estas pequeñas lenguas?

Para lograr esto, por nuestra parte hemos de estudiar, en el presente momento, las lenguas nativas para comprender a los que no entienden español y ayudarles así a que lo aprendan. Estudiando además la lengua nos haremos más de esta tierra logrando ese regionalismo moderado que tan bien dice en la nación española. Y el estudio científico sobre todo nos daría el poder reconstruir la historia tan amada de estos países.

Pero que todo ello vaya encaminando a que la lengua española sea la común de los indígenas: Que hablen, lean y recen en español.

Reportaje

Por el R. P. Bernardo Blanco C. M. F.

EXCURSIÓN AL PICO DE SANTA ISABEL.

(continuación)

ANTE EL PICO

Unos 300 m. más y estamos ante las cenizas de la caseta de la base del Pico. Está quemada. Encontramos no obstante, una lata grande con agua ferruginosa que filtrada nos supo riquísima. Es un buen puesto para establecer tiendas. Distaba del Pico unos 500 ms. en línea recta y 1.000 bordeando por el sendero. A 50 ms. de la fenecida caseta se encuentran una flecha doble que nos indica a la izquierda, el sendero del Pico; a la derecha el camino de la fuente distante más de 500 ms. Este manantial parece ser el más elevado y abundante. Seguimos hacia el Pico.

Ya estamos en la pendiente. Es un poco pronunciada. La fuerte y fresca brisa nos ayuda. A la derecha un notable precipicio, a la izquierda el pequeño cráter del Pico entre cuyos juncos desaparece una cabra de bosque ocultándose a sus perseguidores.

Manojos de cabezuelas blancas del «Helichrysum Mani» y los brezos sin clorificar nos acompañan ahora hasta la misma cima.

Temos ya bajo los pies el vértice del Pico. Son las 11. Hemos logrado la meta. La contemplación del paisaje tan nuevo nos ha robado las horas. Aquí el tripode de la C. G. E. de 1954. Tiene más de 4 metros de altura sobre el suelo que está elevado a 3.003 m. sobre el nivel del mar. Unos 100 ms. hacia el sur se halla la cruz de los Misioneros a 3.006. Es pequeña, de 0'70 aproximadamente. De madera, se conserva bien. Esta cruz es la que pusieron en abril de 1951 el Sr. Agustín Izquierdo y el Sr. Alfredo Quintana, en nombre de la Misión, para suplir la del R. P. Ajuria en 1911 y la del P. Sanz de 1894. El material y su baja estatura están pidiendo a

gritos el metal blanco y airoso coronado por la Patrona del Vicariato.

La Santa Misa. Llegamos al momento más solemne de nuestra excursión. Sobre esta eumbre muy raras veces se ha ofrecido a Dios el Sacrificio Infinito. Solamente conocemos tres expediciones de Misioneros. La del P. Sanz el 22—XII—1894. La de los P.P. Ajuria, Pablo Arregui, J. Mercader, y P. Atucha en 28—XII—1911 y la de un desconocido Misionero citado por la Expedición «Gramut, y Fortuni» entre los años 1925—1928.

Después de unos minutos de examinar el terreno decidimos celebrarla junto a la Cruz de los Misioneros, punto más elevado del monte; pero el fuerte viento nos hizo desistir y accedimos a la indicación del guía que nos señaló un lugar resguardado junto al mismo vertice geodésico, solo a 3 m. de distancia.

La misa fue cantada por todos los asistentes: la expedición en pleno. Y en ella recibieron la Comunión varios seminaristas que quisieron hacer sacrificio de estar sin desayunar hasta las doce para santificar con este culto extremo el punto más elevado de la isla. Fueron momentos de un gozo y satisfacción imborrable... ¡En los lugares más apartados, solitarios y difíciles Dios nos acompaña personalmente! El sol brillante y abrasador que caía sobre nosotros nos hizo sentir la blancura e inmensidad del sol eucarístico que descansaba sobre los corporales.

Quedamos satisfechos. Hemos logrado nuestras aspiraciones. Los innumerables conos volcánicos alineados y recostados bajo verdes alfombras nos dan idea de la Belleza, de la Inmensidad del Eterno. Nunca más grandes que aquí, de rodillas.

Terminados los cultos, inspeccionamos el botecito que contiene los nombres de anteriores expediciones. Recordamos los siguientes:

Ramón Burcet, Calatayud... de 1953
 Capitán Molina.... IX—53—VIII—54
 Casanovas..... 1953
 Romero, Boada..... 1955
 El profesor. W. Rubiena. 20—XII—1955
 Marhuenda...1956

Tres horas han transcurrido. Queremos volver al refugio, para dejar permanente clavados en la cima nuestras voces y razones entonamos la salve en honor de la Forjadora de nuestro ser espiritual. Son las 2 de la tarde y nos volvemos.

Hemos dejado la explanada de la cumbre que como muy bien nos dice el P. Aju-ria, en la Guinea de 1912, tendrá unos 60 ms. de largo por 6 u 8 de ancho «excluidos los pequeños declives en que se apoya también transitables. Apenas abandonamos la insignificante planicie una flecha de tabla cubierta de musgo nos indica el sendero de la fuente. Dista más de 500 ms. Hemos comido y tenemos sed. En breves minutos el experto guía nos pone junto a las cristalinas aguas después de bajar una buena pendiente y atravesar un matorral. Es como el agua de Oreb; no se ve el origen, solo la vemos resbalar sobre la roca.

Llevamos paso normal. Por un atajo volvemos al lugar de la caseta quemada, donde, por la mañana vimos la doble flecha hacia el Pico y hacia la fuente. Siguiendo exactamente los pasos de la mañana recordamos peripecias y comparamos impresiones hasta el refugio a donde llegamos a las 6. El termómetro dejado por olvido al sol nos señala en la columna de máxima: 39°. Preparamos la cena y descansamos.

Mañana, D. m., saldremos pronto para llegar a las doce a Basilé.

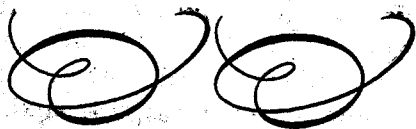
Día 5. Regreso desde el «Vertice del Refugio». Nos levantamos a las 5. Misas hasta las 7. Desayuno; recogemos equipaje y a las 8 emprendemos la retirada. Paso movido, conversación animada; recuerdos y nuevos planes... El sendero nos es perfectamente conocido. Breve descanso en el Refugio de cazadores donde tomamos agua. A las 12'40" en Basilé. Algunos momentos de esperar y llega el camión que nos traslada triunfalmente a Banapá y Sta. Isabel. Son las 2 de la tarde.

Datos de reportaje. Salimos de Banapá el 2 de 1957 a las 6'15. Emprendemos la subida a pie, partiendo de la finca «Estrada» a las 8. A las 11'20 en el «Refugio de Cazadores». A las 4'40 en «Refugio del Pico». Día 3: Chapeo y descanso. Día 4 Salimos hacia la cumbre a las 6,30. En la cima, a la 11. Vuelta a las 2. Llegada al Refugio. a las 6. Día 5: Salida del «Refugio» a las 8. En Basilé a las 12'40. En Banapá: a las 2.

Temperatura. Refugio de cazadores: de día: de 18° a 22°. Vértice Refugio; mínima absoluta: 10°; máxima, al sol 39°. Temperatura media: de día 20°; noche 11°.

Alturas. Refugio del Pico o Vértice Refugio: 1.991 m. Punto Geodésico de la Cumbre 3003 m. Monte de los Misioneros: 3.006

Pájaros cazados. Catálogos por el P. Aurelio Basilio: Son sus palabras: Se capturaron 15 especies de pájaros; en ellos el rarísimo «spierops Brunneus» del que hasta ahora solamente se habían cazado dos ejemplares.



Por Tierras de Africa

Angola. Obras en el puerto de Lobito.

Ha llegado a Lobito un representante de la Firma Spencer Melksam encargada de la instalación y montaje de la maquinaria para el cargamento de minerales en aquel puerto. Terminadas las obras podrán embarcarse 400 toneladas por hora. Los principales minerales serán manganeso, cobre, zinc, procedentes de Angola, Congo Belga y Rodesia.

Duala. El banco de sangre.

Funciona en Duala el banco de sangre

que permite hacer transfusiones rápidas y con toda seguridad en las enfermedades que necesiten para su curación de sangre nueva y sana. El banco de sangre se obtiene de donantes voluntarios.

Luanda. Petróleo junto al mismo Luanda

La más reciente perforación en la periferia de la ciudad de

Luanda, acusó la existencia de petróleo a solo 1.800 ms. de profundidad. El petróleo se lanzó a gran altura con fuerte presión. Las proyecciones hechas en numerosas localidades alrededor de Luanda en una gran parte del litoral angolano, parecen haber demostrado la existencia de vastísimos lechos subterráneos del precioso oro negro.

Duala. Pronto, París Duala en menos de seis horas.

La Compañía Francesa Unión Aeronáutica de

Transportes: adquirirá cinco cuatreactores Douglas DC - 8 que se destinan a reemplazar su flota de Douglas DC - 6. La Unión Aeronáutica de Transportes se ha decidido por estos reactores después de haber examinado con detención los distintos modelos presentados por los constructores americanos y británicos. Las características de estos aviones son las siguientes: peso máximo: 20 ton, carga útil: 15 ton, radio de acción: 6.000 kms. ; altura: 11.000 ms a 15.000; velocidad: 900 kms por hora. Puede transportar 180 personas pero llevará ordinariamente 90 pasajeros de ellos 26 en clase primera o bien 108 sin preferencia ninguna. Con estos aparatos podrá viajar de París a Dakar en 4 h. 55; de París a Duala en 5 h. 45; de París a Brazaville en 7 h. 15; de París a Johannesburg en 10 h. 30. Se espera comiencen su primer vuelo en 1960.

Congo Medio. A. E. F. En el valle de Niari se ha abierto un centro de formación agrícola.

En el valle de Niari se ha abierto un centro de formación agrícola para que los jóvenes que deseen abandonar los pueblos encuentren en ella un empleo favorable. Los terrenos les serán entregados al fin de su estancia. Centros similares están previstos en Ubangui y Tchad de África Ecuatorial Francesa.

El sistema Francés de enseñanza

Se distingue en algunos aspectos

za primaria

tos del sistem
británico y bel-

ga. Los niños entran en la escuela hacia los siete años y no pueden salir de ella hasta los catorce. El primer año se destina exclusivamente a aprender el francés. Los seis primeros años pueden repetirlos una o dos veces hasta conseguir dominar la lengua francesa y puedan alcanzar el certificado de estudios. El nivel de estos y el certificado se equipara a los de Francia. Pero el programa se ha de adaptar al medio y condiciones locales. Para ello los manuales escolares son exclusivos en cada territorio. Los mejores alumnos de la escuela primaria entre los 11 y 13 años pueden presentarse al concurso de admisión en las aulas de sexto, de liceos, colegios, artes, centros técnicos y escuelas normales. 469 alumnos procedentes de la enseñanza privada católica entraron el año pasado en dichos centros.

INICIACION CATOLICA AFRICANA

La Evangelización En el año 1956 en nuestro Vicariato el movimiento religioso de este Vicariato de Fernando Poo viene señalado por estas cifras: Bautismos de infantes 6.313, de adultos 3.016, de moribundos 425, total bautismos 9.748, Comuniones Pascuales 75.501, por devoción 783.175. Se han celebrado 1.817 matrimonios. Asisten a la catequesis 25.517 catequizados. Se instruyen para el Bautismo 9.157 catecúmenos. Se han dado 199 retiros espirituales, 3.553 Pláticas, 548 sermones y 78 tandas de ejercicios.

Semana Social En conformidad con el progreso del cristianismo y peligros que trae la amenaza comunista al final de la Semana, Mons. Bretz ult concretó las conclusiones en la necesidad de unirse en Sindicatos Sociales Católicos, Cooperativas, Asociaciones de Padres de Familia y de Madres de Familia. Abogó además por la creación de un Secretariado Social que estudie los problemas que hoy se dejan sentir en todo el país y les dé pronta y acertada solución, a la luz de la Doctrina Social de la Iglesia.

Una Conferencia El Comité Internacional Católico de la Infancia ha

organizado en el pasado enero una conferencia encaminada a estudiar los problemas que se plantean sobre el niño africano en todos los órdenes, físico, intelectual social y religioso. En ella participaron 200 personas de 26 países distintos, aportando cada una sus experiencias y métodos. Lo que más atrajo la atención fue los cuidados que merece el niño en la edad escolar.

Nuevo Nuncio Apostólico de Egipto

Mons. Silvio Oddi hasta ahora Delegado Apostólico en Palestina, y enviado hace unos meses en misión especial al Cairo, ha sido nombrado internuncio en Egipto para sustituir a Mons. Jorge de Jonghe que se ha visto obligado a renunciar por motivos de salud.

Noticiario Guineense

Índice de la quincena

Ha sido aprobado el escudo heráldico de Annobón. Consta de dos partes: En la primera se representa una montaña poblada y destacándose sobre ella una cruz de cinco estrellas que se refiere a la Cruz del sur por su situación al al sur del ecuador. En la segunda se ve un mar libre y flotando sobre él un ballenato.

Se anuncia la visita de 22 nativos de Guinea Española a su madre patria en la próxima salida del Villa de Madrid. Representantes de la agricultura indígena conocerán en España la técnica del cultivo del agro español. Para el mejor aprovechamiento de esta visita serán guiados por D. Ramón Morales, Secretario de la Delegación de Asuntos Indígenas de Santa Isabel.

El día 8 su Excia. el Gobernador General en su deseo de visitar todos los territorios encomendados a su Gobierno embarcó para Annobón de donde regresó el día 11.

El Boletín Oficial publica las siguientes emancipaciones plenas: Srta. María Isabel Shaw del Castillo y Sres: Antonio Ndongo Esomo, Rufino Muatetema Ebuatcheri, Federico Ngomo Nandong, Gregorio Bobepari Choep, Antonio Maho Beto y Carmelo Roberto Lobetó.

Toda la Semana Santa ha sido consagrada en nuestro Vicariato a la renovación de la vida espiritual. Durante esos sagrados días, sobre todo en Guinea Continental, era continua la aglomeración ante los confesionarios que se traducía después en imponentes comuniones de miles que se acercaban al banquete eucarístico. En particular la Hermandad de la Pasión ha superado en manifestaciones religiosas los años anteriores.

La Hermandad de la Pasión del Señor

Catalogados por años y materias, estoy hojeando los principales documentos pertenecientes al Archivo de la Hermandad de la Pasión. No sé porqué, pero es lo cierto que los miro con un cariño y reverencia, que si intentase no sabría explicármelo. Porque no es que en ellos se rezume el rancio sabor del pergamino, ni la respetabilidad de venerandas tradiciones. Nada de esto porque una persona moral de diez años bien cumplidos de existencia, no ha salido aún de la infancia.

Pero yo veo algo más, y esto es lo que me atrae es el esfuerzo constante, primero por llegar a lo justo, y más tarde, luego, por superarse. Aquellas procesiones del Viernes Santo, en las que se sacaba el Santo Cristo Yacente, llevado por los yaundes, la imagen de Cristo Crucificado colocada sobre unas andas, y la Virgen Dolorosa a la que hacía corte de honor la Archicofradia del C. de María manifestaban muy al vivo el espíritu cristiano y fervor de un pueblo que se desbordó en estas manifestaciones de fervor en el año 1937. Pero todo esto era ya poco, y parecía no estar en consonancia con el progreso y aumento de población en la capital de la entonces Colonia.

Una Hora Santa para el elemento europeo en el año 1946 y poco más de una docena de nazarenos que recorrieron en aquél Viernes Santo por primera vez las calles de la ciudad, fué como el embrión de la que había de ser Hermandad de la Pasión del Señor.

Finalizada la Semana Santa se tuvieron las primeras reuniones en orden a la organización de la piadosa asociación sirviendo de pauta los estatutos de algunas Hermandades de España. Aquellos estatutos por su carácter de ensayo y prueba hubieron de sufrir notables variantes y ampliación, hasta su aprobación definitiva en 1953.

El primer acto de la Hermandad fué la solemne Hora Santa en la Noche del Corpus Christi. Entonces dentro de los fines de esta piadosa asociación entraba otro acto Eucarístico en la última noche del año, y es lástima que no se llegase a realizar.

Desde los primeros momentos por el continuo papaleo aparece la febril actividad de la nueva Asociación para organizarse y adquirir todos los atuendos ornamentales. De esfuerzos extraordinarios y derroches económicos, si en lo que se encamina al culto

divino cupiese este apelativo, se pueden considerar los realizados aquellos años. Creo que en ningún aspecto es tan digna de admiración la Hermandad como en este. Después de ver en inmensos cajones, donde por carecer de lugar adecuado, están con más o menos orden todo su ornato, es cuando se piensa en una asociación que podía llevar de existencia medio siglo.

Cultos religiosos.—En el año 1957 se celebraba por primera vez el quinario en honor del Santo Cristo de la Pasión, ante la veneranda imagen que el Exmo. P. Vicario, cuyo reciente fallecimiento todos lloramos, regalaba «teniendo en cuenta, como dice el documento de entrega, la ejemplar y buena conducta que vienen obervando cuantos socios se hallan en la Hermandad de la Pasión del Señor... en agradecimiento y como gratitud de tan edificante proceder y a fin de que con la gracia que se les otorga, se animen cada día, más y más a cumplir con los estatutos y fines porque fué erigida la Hermandad».

Por las mismas fechas se les cedía la capilla de la nave izquierda de la catedral, donde se veneraba desde el 1919 en un precioso altar, una imagen de Cristo Crucificado todo ello regalo de la Compañía Trasatlántica. Como las dimensiones del altar no correspondían a las de la nueva efígie, hubo de reformarse la capilla enteramente.

Terminadas las obras y en un solemnisimo acto celebrado el 15 de febrero de 1948 se entronizaba la nueva imagen dirigiendo el Exmo. P. Vicario una patética olocución. Como recuerdo de fecha tan memorable el mismo Excmo. Ordinario concedía cien días de indulgencias a los Hermanos que devota y piadosamente vistían alguna de las insignias de la Hermandad y al mismo tiempo eleven su corazón a Dios con alguna oración, sea la que fuere».

Cofradía de la Virgen de la Esperanza.—En este mismo año se erigía otra asociación filial de la Hermandad: la Cofradía de la Virgen de la Esperanza integrada por elemento indígena, que resultó ser todo del continente», «cuyo fin principal es fomentar el culto de la Virgen y también el mejoramiento espiritual de sus cofrades».

Sus cultos externos los hacen en unión de la Hermandad y en el día del Viernes

Santo, teniendo además una Hora Santa e día de la Asunción.

En el año 1949 eran 46 los socios, número que se ha aumentado, aunque no mucho, en los años sucesivos.

Los cooperadores.—Los esfuerzos económicos que se han realizado, aunque en una gran parte hayan salido de las cuotas establecidas para los asociados, estas no han sido suficientes para satisfacer todos los gastos. Las mayores entradas se deben a donativos particulares de algunos Hermanos y entidades Oficiales. Aunque todas son dignísimas de mención, recordemos solo al Consejo de Vecinos quien todos los años ha contribuido con cantidades muy apreciables.

Las Exposiciones de Semana Santa.—Con lo expuesto se ve ya la Hermandad con personalidad propia, y desenvolverse dentro del márco trazado por los estatutos. Lo que en los restantes años se ha realizado no ha sido sino cumplir, con más o menos exactitud, según lo permitían las circunstancias y la cooperación de los socios, lo establecido en aquellos.

Uno de los medios más eficaces para llamar la atención del público e introducirle en el ambiente de desarrollo de los misterios de nuestra Redención, al mismo tiempo que era un excelente medio de propaganda de la Hermandad, a la par que se advertían sus esfuerzos, fueron las tres exposiciones celebradas respectivamente en los años 1950, 52 y 54. En ellas como dejamos más extensamente expuesto en las páginas de esta Revista se ponían a la contemplación del público lo adquirido durante los respectivos biennios. De suyo la mente de la Hermandad es celebrarla cada dos años. Si en este último lapso de tiempo, no se han podido celebrar se debe a no disponer de local adaptado. Creemos que con la inauguración del nuevo edificio y con el margen económico que la terminación de la obra dejará a la Hermandad, nos brindarán en años sucesivos con nuevas adquisiciones que contribuyan a dar realce a las ya solemnisimas procesiones de Semana Santa, de las que a igual que de los cultos celebrados en este año nos ocuparemos en el número siguiente.

Manuel M. Pérez C. M. F.

Libros de Guinea Española

UNA GRAMÁTICA PAMUE

Es la que presentamos a nuestro público, y que el pasado año 1956 apareció en las Ediciones del Instituto de estudios Africanos, cuyo autor es el Rdo. Dn. Salvador Ndongo Esono, primer Sacerdote de habla pamue en la Guinea Española.

Al hacer esta presentación, nos congratulamos con el autor, que ha sabido ser siempre nuestro avanzado en todo, mientras le animamos a continuar perfeccionando su obra, y sobre todo, a trabajar para que en días, no muy lejanos pueda regalar al público con lectura de otras obras que den mayor gloria a Dios y sean de gran provecho para todos.

El P. Ndongo Esono nos ha dejado señalado muy bien en el prólogo de su obra los móviles que le impulsaron a entretenerla en sus labores apóstólicas, esto es, "Los vehementes deseos de cuantos arriban a esta colonia, impulsados por el noble ideal de civilización espiritual y material, de comunicarse inmediatamente con la mayoría de los naturales de la colonia, los pamues, y el deber abrumador de conservar lo único sano que me legaron mis antepasados, me obligaron en medio de mis ocupaciones ministeriales, a consagrar unos minutos cada día para escribir estas Lecciones de Gramática Pamue".

Ya tenéis, pues, cuantos deseáis comunicaros inmediatamente con los Pamues en vuestra múltiple actividad en medio de ellos ya tenéis una gramática que en poco tiempo os ayudará a imponeros bien en su lengua. Es una gramática que sirve para todos, para los principiantes y para los avanzados en habla pamue que desean una mayor perfección, porque el P. Ndongo ha sabido reunir en esta gramática las cualidades más necesarias en una obra semejante: concisión, exactitud, claridad y riqueza en vocabularios, ejemplos y conversaciones que fácilmente le ponen al principiante al tanto del pamue corriente. Es por esta razón una gramática a propósito para todos cuantos en poco tiempo desean comunicarse con los pamues en su lengua: Misioneros, personas que ejercen funciones públicas de ante de ellos, comerciantes, y todos cuantos quieran ponerse en contacto más íntimo con los pamues.

La gramática que presentamos a nuestro público puede adquirirse al económico precio de 30 pesetas en las Ediciones del Instituto de Estudios Africanos (Consejo de Investigaciones Científicas, Madrid).

Alberto María Ndongo, Pbro.

*Seminario de Ntra. Sra. del Pilar, Banapá
5 de abril de 1957*

